# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ** **Αρ. Φύλλου 62**

27 Μαρτίου 2006


ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3449

*Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ των Ηνωμένων Εθνών και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας για συνεργασία στον τομέα αντιμετώπισης εκτάκτων ανθρωπιστικών αναγκών.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

**Άρθρο πρώτο**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ των Ηνωμένων Εθνών και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας για συνεργασία στον τομέα αντιμετώπισης εκτάκτων ανθρωπιστικών αναγκών, που υπογράφηκε στη Νέα Υόρκη στις 16 Σεπτεμβρίου 2002, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική και την ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

# MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

## ON COOPERATION IN THE FIELD OF HUMANITARIAN EMERGENCY RESPONSE

Bearing in mind the United Nations General Assembly Resolution 46/182 of 19th December 1991 calling for improvements in the field of providing international humanitarian emergency assistance;

Taking into account the United Nations General Assembly Resolution 47/168 of 22nd December 1992 calling upon potential donor states to undertake necessary measures that would enable the United Nations to have more expeditious access, when necessary, to their emergency relief capacities, for rendering humanitarian emergency assistance;

Taking into account the provisions of the United Nations General Assembly Resolution 50/57 of 12th December 1995 on the further increase of the resources for humanitarian operations on mitigation of emergencies and crises;

Taking into account the provisions of the United Nations General Assembly Resolution 54/30 of 22nd November 1999 on the decision taken by the Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey to establish a Joint Hellenic Turkish – Standby Disaster Response Unit (hereinafter referred to as 'JHET-SDRU') comprising contingents drawn from governmental and non-governmental organizations and agencies of both countries to reinforce and expand existing standby arrangements of the United Nations system;

Recalling the recommendations of the OCHA Ministerial Conference on Regional Cooperation and Coordination in Crisis Management for Europe and the NIS, the 'Fribourg Forum', on 15th – 16th June 2000;

Taking into account the provisions of the Protocol of 8th November 2001 by which the Hellenic Republic and the Republic of Turkey established the JHET-SDRU, as well as the annexed Terms of Reference;

Taking into account the provisions of the United Nations General Assembly Resolution 56/99 of 14th December 2001 on the progress achieved by the Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey, in cooperation with the Office for the Coordination of Humanitarian Affairs of the Secretariat, on the formation of a Joint Hellenic-Turkish Standby Disaster Response Unit, which will be operational in the near future;

Intending to develop mutually useful cooperation between the United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (hereinafter referred to as 'OCHA') and JHET-SDRU in the field of rendering international humanitarian assistance in case of sudden onset of natural disasters in order to reach the objectives of the United Nations in regard to coordination and mobilisation of humanitarian emergency assistance;

Noting the planned high level of preparedness of JHET-SDRU, as well as the need to widen its participation in international humanitarian emergency operations conducted, *inter alia*, under the aegis of the United Nations;

Now, therefore the United Nations, represented by OCHA, and the Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey, hereinafter collectively referred to as the Parties, have agreed as follows:

## Article 1

**Definitions**

The definitions contained in the United Nations 'Guidelines on the Use of Military and Civil Defense Assets in Disaster Relief' developed at the International Conference on the Use of Military and Civil Defense Assets in Disaster Relief, held on 20 –21 January 1994 in Oslo, Norway, shall apply for the purposes of the present Memorandum.

## Article 2

**Areas and Main Directions of Cooperation**

1. At the request of OCHA, following an appeal from an affected country to the United Nations, the JHET-SDRU, subject to the mutual agreement of the two countries-Parties to this Memorandum of Understanding, can be deployed in the requesting country for implementation of emergency humanitarian response either under the authority of the United Nations, or as a part of an international response, or on a separate basis,

2. In compliance with the need to organise emergency humanitarian response and to increase the level of disaster preparedness, OCHA and the Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey shall cooperate in the following main directions:

- Organization and conduct, subject to agreement on a case-by-case basis, at JHET-SDRU training bases, of training of experts and specialists involved in international humanitarian emergency operations carried out under the aegis of the United Nations, including United Nations Disaster Assessment and Coordination (UNDAC) experts, the International Search and Rescue Advisory Group (INSARAG) experts, and Military and Civil Defence Assets (MCDA) Project experts;

- Participation, in accordance with United Nations established practice, of JHET-SDRU's experts, graduated from special United Nations courses, in UNDAC missions;

- Joint development and conduct, under the aegis of the United Nations, within the territory of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey or elsewhere, of international command post and field exercises aimed at increasing the preparedness of the JHET-SDRU for international humanitarian emergency operations;

- Organization of international seminars and fora on preparedness for and conduct of international humanitarian emergency operations;

- Training of JHET-SDRU's specialists and experts in UNDAC and UN-CMCoord courses organized by OCHA on issues of preparedness for and conduct of international humanitarian emergency operations.

01000622703060012

## Article 3

**Exchange of Information**

1. OCHA and the management of the JHET-SDRU will expeditiously provide each other, as appropriate, with information at their disposal on emergencies for the purpose of preparing for and conducting international humanitarian emergency operations on a coordinated basis.

2. JHET-SDRU will provide regularly updated information to the OCHA data bank on its own resources, which could be placed at the disposal of the United Nations for international humanitarian emergency operations and will have access to the data bank of OCHA containing information about forces and facilities, which are at the disposal of emergency response organizations of other countries, as well as of international non-governmental and inter-governmental organizations participating in the MCDA and the INSARAG networks.

3. When it is necessary to engage JHET-SDRU's resources in the United Nations international humanitarian emergency operations, OCHA will send the appropriate request to the JHET-SDRU, where the following will be specified:

-type of emergency and type of operation;
-location(s) and estimated time schedule for the conduct of the operation;
-types and amount of forces and facilities requested from JHET-SDRU;
-technical specifications of required equipment;

4. JHET-SDRU, subject to the mutual agreement of the two countries-Parties to this Memorandum of Understanding, will expeditiously inform OCHA about its availability, extent and conditions of participation in the humanitarian emergency operations;

5. The extent and conditions of participation of JHET-SDRU in each particular humanitarian emergency operation at the request of OCHA will be set out in an exchange of letters between OCHA, the Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey, and, through diplomatic channels, the Government of the receiving state. In its reply, the Government of the receiving state, will be requested to acknowledge,

*inter alia,* for the JHET-SDRU personnel the status defined in Article 5 of the present Memorandum of Understanding.

6. OCHA and JHET-SDRU will regularly exchange information on status and results of humanitarian emergency operations which fall within the purview of the present Memorandum.

**Article 4**

**Financial Procedures**

The engagement of JHET-SDRU in international humanitarian emergency operations, carried out at the request and under the aegis of the United Nations, as well as cooperation in the framework of this Memorandum of Understanding, including but not limited to the cooperation contemplated in Article 2, and the costs and expenses resulting from such activities, shall have no financial implications to the programme budget of the United Nations.

**Article 5**

**Terms of Engagement and Status of Personnel**

JHET-SDRU personnel, engaged in international humanitarian emergency operations at the request of OCHA, who operate under the authority of the United Nations and comply with its rules and principles, shall be considered by the United Nations as experts on mission for the United Nations and shall be entitled to the privileges and immunities specified in Section 22 Article 6 of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly on 13 February 1946.

**Article 6**

**Evaluation of Activities**

At the end of each joint operation, OCHA and the Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey will jointly conduct evaluation of the engaged JHET-SDRU personnel activities.

## Article 7

**Executive Bodies**

1. The Emergency Services Branch (ESB) of OCHA will act as focal point between OCHA and JHET-SDRU for coordination of the activities defined by the present Memorandum of Understanding.

2. The Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey nominate the General Secretariat for Civil Protection of the Ministry of Interior, Public Administration and Decentralization of the Hellenic Republic and the General Directorate of Emergency Management of the Prime Ministry, Republic of Turkey as their focal points for cooperation in the framework of this Memorandum of Understanding.

## Article 8

**Implementation of the Memorandum**

The United Nations and the Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey hereby agree that they may enter into such supplementary arrangements for the implementation of the present Memorandum of Understanding as may be found desirable.

## Article 9

**Liability**

1.The United Nations shall not be held liable for any loss or damage to property, or for death, illness or injury incurred by members of JHET-SDRU in performing services under this Memorandum of Understanding.

2. The Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey shall ensure that the members of their national contingents have adequate medical coverage, and that they are adequately protected and compensated in case of illness, injury, disability, and death, while performing services under this Memorandum of Understanding.

3. The Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey shall deal with and hold the United Nations and its employees harmless from any claims arising from or related to loss or damage to property,

to illness, injury, all forms of disability, or death, brought against the United Nations by members of their respective contingents in JHET-SDRU, as well as from any claims brought against the United Nations by any third parties resulting from or related to acts or omissions of JHET-SDRU or of members of their respective contingents in JHET-SDRU.

## Article 10

**Settlement of Disputes**

Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement which is not settled by negotiation or any other mutually agreed mode of settlement shall be submitted, at the request of any party, to arbitration by a sole arbitrator appointed by mutual agreement of the Parties. If within sixty days of the request for arbitration the arbitrator has not been appointed, any party may request the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration at The Hague to appoint an arbitrator. The procedure of the arbitration shall be fixed by the arbitrator. The cost of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrator. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final and binding adjudication of the disputes.

## Article 11

**Final Clauses**

1. The present Memorandum shall enter into force on the date when the Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey have notified each other, and the United Nations, on the completion of their internal procedures required for its entry into force.

2. This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of five (5) years. It may be extended by mutual consent of the United Nations and the Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey.

3. Any Party may terminate this Memorandum of Understanding by giving notice in writing to the other Parties, and this Memorandum of Understanding shall terminate ninety (90) days following the receipt of such notice.

4. Any applicable provision of this Memorandum of Understanding shall survive the termination or expiration of this Memorandum of Understanding to the extent necessary in order to permit the orderly conclusion of activities and the settlement of accounts among the Parties.

5. The terms of the present Memorandum of Understanding may be amended at any time by mutual consent of the United Nations and the Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey. Any such amendments shall enter into force according to the procedure set forth in the first paragraph of Article 11 and shall constitute an integral part of the Memorandum of Understanding.

Done in New York, on 16 September 2002, in three original copies in the English language.

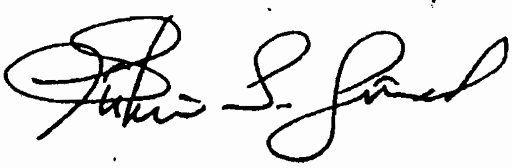
For the United Nations
Office for the Coordination of Humanitarian Affairs
Kenzo Oshima
Under-Secretary-General for Humanitarian Affairs
and Emergency Relief Coordinator



For the Government of the Hellenic Republic
George A. Papandreou
Minister for Foreign Affairs



For the Government of the Republic of Turkey
Professor Dr Sükrü Sina Gürel
Deputy Prime Minister
and Minister of Foreign Affairs



**ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΑΝΑΓΚΩΝ**

Έχοντας υπ' όψη το Ψήφισμα της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών 46/182 της 19ης Δεκεμβρίου 1991 το οποίο καλεί για βελτιώσεις στον τομέα της παροχής διεθνούς ανθρωπιστικής βοήθειας σε έκτακτη ανάγκη·

Έχοντας υπ' όψη το Ψήφισμα της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών 47/168 της 22ας Δεκεμβρίου 1992 το οποίο καλεί τις πιθανές δωρήτριες χώρες να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα που θα επιτρέπουν στα Ηνωμένα Έθνη να έχουν άμεση πρόσβαση, όταν χρειαστεί, στις δυνατότητές τους αντιμετώπισης εκτάκτων αναγκών για την παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας σε έκτακτη ανάγκη·

Έχοντας υπ' όψη τις διατάξεις του Ψηφίσματος της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών 50/57 της 12ης Δεκεμβρίου 1995 για την περαιτέρω αύξηση των μέσων για ανθρωπιστικές επιχειρήσεις με σκοπό τον μετριασμό των εκτάκτων αναγκών και των κρίσεων·

Έχοντας υπ' όψη τις διατάξεις του Ψηφίσματος της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών 54/30 της 22ας Νοεμβρίου 1999 για την απόφαση που ελήφθη από τις Κυβερνήσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας να συστήσουν μια Κοινή Ελληνοτουρκική Μονάδα Επιφυλακής για την Αντιμετώπιση Καταστροφών (στην συνέχεια θα αναφέρεται ως "JHET-SDRU") της οποίας τα μέλη θα προέρχονται από κυβερνητικούς και μη κυβερνητικούς οργανισμούς και φορείς και των δύο χωρών με σκοπό την ενίσχυση και διεύρυνση των υφισταμένων συμφωνιών για έκτακτες ανάγκες του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών·

Υπενθυμίζοντας τις συστάσεις της Υπουργικής Διάσκεψης του OCHA για την Περιφερειακή Συνεργασία και Συντονισμό στη Διαχείριση Κρίσεων για την Ευρώπη και NIS, "Φόρουμ του Φράιμπουργκ", 15-16 Ιουνίου 2000·

Έχοντας υπ' όψη τις διατάξεις του Πρωτοκόλλου της 8ης Νοεμβρίου 2001 με το οποίο η Ελληνική Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Τουρκίας συνέστησαν την JHET-SDRU, καθώς και τους συνημμένους Όρους Αναφοράς·

Έχοντας υπ' όψη τις διατάξεις του Ψηφίσματος της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών 56/99 της 14ης Δεκεμβρίου 2001 για την πρόοδο που επετεύχθη από τις Κυβερνήσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας σε συνεργασία με το Γραφείο Συντονισμού Ανθρωπιστικών Υποθέσεων της Γραμματείας, αναφορικά με την σύσταση Κοινής Ελληνοτουρκικής Μονάδας Επιφυλακής για την Αντιμετώπιση Καταστροφών η οποία θα λειτουργήσει στο κοντινό μέλλον·

Αποσκοπώντας στην ανάπτυξη αμοιβαίας επωφελούς συνεργασίας μεταξύ των Γραφείου Συντονισμού Ανθρωπιστικών Υποθέσεων των Ηνωμένων Εθνών (στην συνέχεια θα αναφέρεται ως "OCHA") και της JHET-SDRU στον τομέα της παροχής διεθνούς ανθρωπιστικής βοήθειας σε περιπτώσεις ξαφνικής εμφάνισης φυσικών καταστροφών με σκοπό την επίτευξη των στόχων των Ηνωμένων Εθνών αναφορικά με τον συντονισμό και την κινητοποίηση της ανθρωπιστικής βοήθειας έκτακτης ανάγκης·

Σημειώνοντας το σχεδιασμένο υψηλό επίπεδο ετοιμότητας της JHET-SDRU, καθώς και την ανάγκη διεύρυνσης της συμμετοχής σε διεθνείς ανθρωπιστικές επιχειρήσεις έκτακτης ανάγκης που διεξάγονται, μεταξύ άλλων, υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών·

Τώρα, επομένως, τα Ηνωμένα Έθνη, εκπροσωπούμενα από το OCHA, και οι Κυβερνήσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας, που στην συνέχεια θα αναφέρονται από κοινού ως τα Συμβαλλόμενα Μέρη, συμφωνούν τα εξής:

**Άρθρο 1**
**Ορισμοί**

Οι ορισμοί που περιέχονται στις "Κατευθυντήριες Γραμμές σχετικά με την Χρήση Στρατιωτικών Πόρων και Πόρων Πολιτικής Άμυνας για την Αντιμετώπιση Καταστροφών" των Ηνωμένων Εθνών και αναπτύχθηκαν στη Διεθνή Διάσκεψη για την Χρήση Στρατιωτικών Πόρων και Πόρων Πολιτικής Άμυνας για την Αντιμετώπιση Καταστροφών η οποία έλαβε χώρα στις 20-21 Ιανουαρίου 1994 στο Όσλο, Νορβηγία, θα ισχύουν για τους σκοπούς του παρόντος Μνημονίου.

**Άρθρο 2**
**Πεδία και Κύριες Κατευθύνσεις της Συνεργασίας**

1. Με αίτηση του OCHA, κατόπιν έκκλησης από πληγείσα χώρα στα Ηνωμένα Έθνη, η JHET-SDRU, με την επιφύλαξη της αμοιβαίας συμφωνίας των δύο Συμβαλλομένων χωρών στο παρόν Μνημόνιο Κατανοήσεως, θα μπορεί να αναπτυχθεί στην αιτούσα χώρα για την αντιμετώπιση ανθρωπιστικών αναγκών είτε με την εξουσιοδότηση των Ηνωμένων Εθνών ή ως τμήμα διεθνούς ανταπόκρισης ή ανεξάρτητα.

2. Σύμφωνα με την ανάγκη οργάνωσης της αντιμετώπισης ανθρωπιστικών αναγκών και βελτίωσης του επιπέδου ετοιμότητας για περιπτώσεις καταστροφών, το OCHA και οι Κυβερνήσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας θα συνεργαστούν στις ακόλουθες κύριες κατευθύνσεις:

- Οργάνωση και διεξαγωγή, με την επιφύλαξη των κατά περίπτωση συμφωνιών, στις βάσεις εκπαίδευσης της JHET-SDRU, προγραμμάτων εκπαίδευσης εμπειρογνωμόνων και ειδικών που θα συμμετέχουν στις διεθνείς επιχειρήσεις αντιμετώπισης ανθρωπιστικών αναγκών οι οποίες θα διεξάγονται υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών, συμπεριλαμβανομένων των εμπειρογνωμόνων των Ηνωμένων Εθνών για την Αξιολόγηση και τον Συντονισμό σε περιπτώσεις Καταστροφών (UNDAG), των εμπειρογνωμόνων της Διεθνούς Συμβουλευτικής Ομάδας Έρευνας και Διάσωσης (INSARAG) και των εμπειρογνωμόνων του Προγράμματος Στρατιωτικών Πόρων και Πόρων Πολιτικής Άμυνας (MCDA)

- Συμμετοχή, σύμφωνα με την καθιερωμένη πρακτική των Ηνωμένων Εθνών, των εμπειρογνωμόνων της JHET-SDRU οι οποίοι αποφοίτησαν από τα ειδικά εκπαιδευτικά προγράμματα των Ηνωμένων Εθνών, σε αποστολές της UNDAG

-Κοινή ανάπτυξη και διεξαγωγή, υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών, εντός της επικράτειας της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας ή αλλού, διεθνών ασκήσεων διοίκησης και τακτικών ασκήσεων επί εδάφους, με στόχο την αύξηση της ετοιμότητας της JHET-SDRU για τις διεθνείς επιχειρήσεις αντιμετώπισης ανθρωπιστικών αναγκών.

Οργάνωση διεθνών σεμιναρίων και φόρα για την ετοιμότητα σε διεθνείς επιχειρήσεις αντιμετώπισης ανθρωπιστικών αναγκών και την διεξαγωγή τους.

- Κατάρτιση ειδικών και εμπειρογνωμόνων της JHET-SDRU σε εκπαιδευτικά προγράμματα της UNDAC και της UNCMCoord που θα οργανώσει το OCHA επί θεμάτων ετοιμότητας σε διεθνείς επιχειρήσεις αντιμετώπισης ανθρωπιστικών αναγκών και διεξαγωγής τους.

**Άρθρο 3**
**Ανταλλαγή Πληροφοριών**

1. Το OCHA και η διοίκηση της JHET-SDRU θα παρέχουν μεταξύ τους άμεσα, ανάλογα με την περίπτωση, πληροφορίες που θα έχουν στη διάθεσή τους σχετικά με έκτακτες ανάγκες με σκοπό την προετοιμασία και την διεξαγωγή διεθνών επιχειρήσεων αντιμετώπισης ανθρωπιστικών αναγκών επί τη βάσει συντονισμού.

2. Η JHET-SDRU θα παρέχει τακτικώς ενημερωμένα στοιχεία στην τράπεζα δεδομένων του OCHA σχετικά με τα δικά της μέσα τα οποία μπορούν να τεθούν στην διάθεση των Ηνωμένων Εθνών για διεθνείς επιχειρήσεις αντιμετώπισης ανθρωπιστικών αναγκών, και θα έχει πρόσβαση στην τράπεζα δεδομένων του OCHA η οποία περιέχει πληροφορίες σχετικά με τις δυνάμεις και τις εγκαταστάσεις που βρίσκονται στην διάθεση οργανώσεων αντιμετώπισης εκτάκτων αναγκών άλλων χωρών, καθώς και διεθνών μη κυβερνητικών και διακρατικών οργανισμών που συμμετέχουν στα δίκτυα MCDA και INSARAG.

3. Όταν καταστεί απαραίτητο να χρησιμοποιηθούν τα μέσα της JHET-SDRU στις διεθνείς επιχειρήσεις αντιμετώπισης ανθρωπιστικών αναγκών των Ηνωμένων Εθνών, το OCHA θα αποστείλει την σχετική αίτηση στην JHET-SDRU, όπου θα διευκρινίζονται τα εξής:

- το είδος της έκτακτης ανάγκης και το είδος της επιχείρησης.
- ο τόπος και το προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα για την διεξαγωγή της επιχείρησης·
- το είδος και το μέγεθος των δυνάμεων και των εγκαταστάσεων που ζητείται να παράσχει η JHET-SDRU·
- οι τεχνικές προδιαγραφές του απαιτούμενου εξοπλισμού·

4. Η JHET-SDRU, με την επιφύλαξη της αμοιβαίας συμφωνίας των δύο Συμβαλλομένων χωρών στο παρόν Μνημόνιο Κατανοήσεως, θα ενημερώνει άμεσα το OCHA σχετικά με την διαθεσιμότητα, τον βαθμό και τις προϋποθέσεις συμμετοχής στις επιχειρήσεις αντιμετώπισης ανθρωπιστικών αναγκών.

5. Ο βαθμός και οι προϋποθέσεις συμμετοχής της JHET-SDRU σε κάθε ξεχωριστή επιχείρηση αντιμετώπισης ανθρωπιστικών αναγκών κατόπιν αίτησης του OCHA θα καθορίζονται στην αλληλογραφία μεταξύ του OCHA, των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας και, μέσω διπλωματικών διαύλων, της Κυβέρνησης της παραλήπτριας χώρας. Θα ζητηθεί από την Κυβέρνηση της παραλήπτριας χώρας να αναγνωρίσει στην απάντησή της, μεταξύ άλλων, το καθεστώς που ορίζεται στο Άρθρο 5 του παρόντος Μνημονίου Κατανοήσεως για το προσωπικό της JHET-SDRU.

6. Το OCHA και η JHET-SDRU θα ανταλλάσσουν τακτικώς πληροφορίες σχετικά με το καθεστώς και τα αποτελέσματα των επιχειρήσεων αντιμετώπισης ανθρωπιστικών αναγκών που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος Μνημονίου.

**Άρθρο 4**
**Οικονομικές Διαδικασίες**

Η απασχόληση της JHET-SDRU στις διεθνείς επιχειρήσεις αντιμετώπισης ανθρωπιστικών αναγκών που διεξάγονται κατόπιν αίτησης και υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών, η συνεργασία στα πλαίσια του παρόντος Μνημονίου Κατανοήσεως, συμπεριλαμβανομένης ενδεικτικά της συνεργασίας που περιγράφεται στο Άρθρο 2, καθώς και το κόστος και τα έξοδα που θα προκύψουν από τέτοιες δραστηριότητες, δεν θα έχουν καμμία οικονομική συνέπεια στον προϋπολογισμό του προγράμματος των Ηνωμένων Εθνών.

**Άρθρο 5**
**Όροι Απασχόλησης και Καθεστώς του Προσωπικού**

Τα μέλη του προσωπικού της JHET-SDRU που απασχολούνται σε διεθνείς επιχειρήσεις αντιμετώπισης ανθρωπιστικών αναγκών κατόπιν αίτησης του OCHA και ενεργούν με εξουσιοδότηση των Ηνωμένων Εθνών και τηρούν τους κανόνες και τις αρχές τους, θα θεωρούνται από τα Ηνωμένα Έθνη ως εμπειρογνώμονες σε αποστολή για αυτά και θα δικαιούνται τα προνόμια και τις ασυλίες που διευκρινίζονται στην Παράγραφο 22, Άρθρο 6 της Σύμβασης για τα Προνόμια και τις Ασυλίες των Ηνωμένων Εθνών την οποία υιοθέτησε η Γενική Συνέλευση στις 13 Φεβρουαρίου 1946.

**Άρθρο 6**
**Αξιολόγηση των Δραστηριοτήτων**

Με το πέρας κάθε κοινής επιχείρησης, το OCHA και οι Κυβερνήσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας θα πραγματοποιούν από κοινού την αξιολόγηση των δραστηριοτήτων του απασχοληθέντος προσωπικού της JHET-SDRU.

**Άρθρο 7**
**Εκτελεστικές Επιτροπές**

1. Ο Τομέας Υπηρεσιών Αντιμετώπισης Εκτάκτων Αναγκών (ESB) του OCHA θα ενεργεί ως σημείο επαφής μεταξύ του OCHA και της JHET-SDRU για τον συντονισμό των δραστηριοτήτων που ορίζονται στο παρόν Μνημόνιο Κατανοήσεως.

2. Οι Κυβερνήσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας ορίζουν την Γενική Γραμματεία Πολιτικής Προστασίας του Υπουργείου Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης της Ελληνικής Δημοκρατίας και την Γενική Διεύθυνση Διαχείρισης Εκτάκτων Αναγκών της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας ως τα σημεία επαφής τους για την συνεργασία στα πλαίσια του παρόντος Μνημονίου Κατανοήσεως.

**Άρθρο 8**
**Εφαρμογή του Μνημονίου**

Τα Ηνωμένα Έθνη και οι Κυβερνήσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας διά του παρόντος συμφωνούν ότι είναι δυνατόν να συνάψουν συμπληρωματικές συμφωνίες για την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανοήσεως, εάν αυτό κριθεί επιθυμητό.

**Άρθρο 9**
**Ευθύνη**

1. Τα Ηνωμένα Έθνη δεν θα θεωρούνται υπεύθυνα για τυχόν απώλεια ή ζημία σε περιουσία ή για θάνατο, ασθένεια ή τραυματισμό που θα υποστούν μέλη της JHET-SDRU κατά την εκτέλεση υπηρεσιών βάσει του παρόντος Μνημονίου Κατανοήσεως.

2. Οι Κυβερνήσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας θα μεριμνούν έτσι ώστε τα μέλη των εθνικών τους αποστολών να έχουν επαρκή ια-

τροφαρμακευτική κάλυψη, καθώς και να προστατεύονται και να αποζημιώνονται ικανοποιητικώς σε περίπτωση που προκύψει ασθένεια, τραυματισμός, αναπηρία ή θάνατος κατά την εκτέλεση υπηρεσιών βάσει του παρόντος Μνημονίου Κατανοήσεως.

3. Οι Κυβερνήσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας θα διαπραγματεύονται με τα Ηνωμένα Έθνη και τους υπαλλήλους τους και θα τα εξασφαλίζουν έναντι οποιασδήποτε αξίωσης που θα προκύψει σε σχέση με απώλεια ή ζημία σε περιουσία ή ασθένεια, τραυματισμό, κάθε μορφή αναπηρίας, ή θάνατο, ή όποια αξίωση θα εγερθεί κατά των Ηνωμένων Εθνών από μέλη των αντίστοιχων αποστολών τους στην JHET-SDRU, καθώς και έναντι οποιασδήποτε αξίωσης που θα εγερθεί κατά των Ηνωμένων Εθνών από τρίτους και θα απορρέει από πράξεις ή παραλείψεις της JHET-SDRU ή των μελών των αντίστοιχων αποστολών τους στην JHET-SDRU ή θα σχετίζεται με αυτές.

**Άρθρο 10**
**Επίλυση Διαφορών**

Κάθε διαφορά, αντιπαράθεση ή αξίωση που απορρέει από την παρούσα Σύμβαση ή σχετίζεται με αυτήν, και δεν έχει διευθετηθεί με διαπραγματεύσεις ή άλλο αμοιβαίως αποδεκτό τρόπο διευθέτησης, θα υποβάλλεται, με αίτηση οποιουδήποτε συμβαλλομένου μέρους, σε διαιτησία με έναν διαιτητή διορισμένο κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των Συμβαλλομένων Μερών. Εάν εντός εξήντα (60) ημερών από την αίτηση για διαιτησία δεν έχει διοριστεί διαιτητής, οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος θα μπορεί να ζητήσει από τον Γενικό Γραμματέα του Μονίμου Διαιτητικού Δικαστηρίου στην Χάγη να διορίσει διαιτητή. Η διαιτητική διαδικασία θα καθορισθεί από τον διαιτητή. Τα έξοδα της διαιτησίας τα οποία θα επιδικάσει ο διαιτητής, θα βαρύνουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Η διαιτητική απόφαση θα περιέχει τους λόγους στους οποίους βασίσθηκε, και θα την αποδέχονται τα Συμβαλλόμενα Μέρη ως οριστική και δεσμευτική κρίση αναφορικά με τις διαφορές.

**Άρθρο 11**
**Τελικοί Όροι**

1. Το παρόν Μνημόνιο θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία οι Κυβερνήσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας θα έχουν ενημερωθεί μεταξύ τους και θα έχουν ενημερώσει τα Ηνωμένα Έθνη για την ολοκλήρωση των εσωτερικών τους διαδικασιών που απαιτούνται για να τεθεί σε ισχύ το παρόν Μνημόνιο.

2. Το παρόν Μνημόνιο Κατανοήσεως θα διατηρήσει την ισχύ του για χρονικό διάστημα πέντε (5) ετών και θα μπορεί να παραταθεί με αμοιβαία συναίνεση των Ηνωμένων Εθνών και των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας.

3. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος θα μπορεί να καταγγείλει το παρόν Μνημόνιο Κατανοήσεως με γραπτή ειδοποίηση προς τα άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη, και το παρόν Μνημόνιο Κατανοήσεως θα παύσει να ισχύει ενενήντα (90) ημέρες από την παραλαβή τέτοιας ειδοποίησης.

4. Κάθε εφαρμοστέα διάταξη του παρόντος Μνημονίου Κατανοήσεως θα εξακολουθήσει να ισχύει μετά την καταγγελία ή λήξη ισχύος του παρόντος Μνημονίου Κατανοήσεως στον βαθμό που είναι αυτό αναγκαίο για να επιτραπεί η δέουσα ολοκλήρωση των δραστηριοτήτων και η διευθέτηση των λογαριασμών μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών.

5. Οι όροι του παρόντος Μνημονίου Κατανοήσεως είναι δυνατόν να τροποποιηθούν σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή με αμοιβαία συναίνεση των Ηνωμένων Εθνών και των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας. Αυτές οι τροποποιήσεις θα τεθούν σε ισχύ σύμφωνα με την διαδικασία που ορίζεται στην πρώτη παράγραφο του Άρθρου 11 και θα αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του Μνημονίου Κατανοήσεως.

Υπεγράφη στην Νέα Υόρκη την 16η Σεπτεμβρίου 2002 σε τρία πρωτότυπα αντίγραφα στην αγγλική γλώσσα.

Για τα Ηνωμένα Έθνη
Γραφείο Συντονισμού Ανθρωπιστικών Υποθέσεων
Κένζο Οσίμα
Αναπληρωτής Γενικός Γραμματέας
Αρμόδιος για Ανθρωπιστικές Υποθέσεις
και Συντονιστής Αντιμετώπισης Εκτάκτων Αναγκών
(Υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
Γεώργιος Α. Παπανδρέου
Υπουργός Εξωτερικών
(Υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τουρκίας
Καθηγητής Δρ. Σουκρού Σινά Γκιουρέλ
Αντιπρόεδρος της Κυβέρνησης
και Υπουργός Εξωτερικών
(Υπογραφή)

**Άρθρο δεύτερο**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 παράγραφος 1 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 22 Μαρτίου 2006

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

| | |
|---|---|
| ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ | ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ |
| **Π. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ** | **Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ** |
| ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ | ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ |
| **Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ** | **Ε. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ** |
| ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ | ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ |
| **Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ** | **Δ. ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ** |

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ

**Β. ΠΟΛΥΔΩΡΑΣ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.*

Αθήνα, 24 Μαρτίου 2006

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ**

01000622703060012

**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr